

ZMLUVA č. SAMRS/2025/D/1/13

O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE NA REALIZÁCIU PROJEKTU ROZVOJOVEJ SPOLUPRÁCE SLOVENSKEJ REPUBLIKY Z PROGRAMU SLOVAKAID

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Z. z. **Občiansky zákonník** v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Občiansky zákonník**“), v nadväznosti na ustanovenia § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon č. 523/2004 Z. z.**“) a § 7 zákona č. 392/2015 Z. z. o rozvojovej spolupráci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon č. 392/2015 Z. z.**“)

(ďalej len „**zmluva**“)

medzi nasledujúcimi stranami

(1)

Názov inštitúcie: **Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**
Oficiálne sídlo: Palisády 7052/29, 811 06 Bratislava
SWIFT: SPSRSKBA
IBAN: SK13 8180 0000 0070 0027 5962
IČO: 31819559
DIČ: 2022359009
Tel.: +421-2-3213-2600
E-mail: proj.dep@slovakaid.sk
v zastúpení: Ing. Michal Čornak, riaditeľ
(ďalej ako „**Poskytovateľ**“ alebo „**SAMRS**“)

a

(2)

Názov inštitúcie: **ADRA – Adventistická agentúra pre pomoc a rozvoj – občianske združenie**
Oficiálne sídlo: Cablkova 3, 821 04 Bratislava
Kontaktná adresa: Pionierska 17, 831 02 Bratislava
Zapísaná: Register občianskych združení MV SR, reg. číslo VVS/1-900/90-13115
IČO: 30804850
DIČ: 2021117208
SWIFT: FIOZSKBAXXX
IBAN: SK30 8330 0000 0026 0201 2040
Tel: +421 905 304 896, +421 915 853 837
E-mail: dominique.burchel@adra.sk, stanislav.bielik@adra.sk
v zastúpení: Mgr. Stanislav Bielik, riaditeľ
(ďalej ako „**Prijímateľ**“)

(SAMRS alebo Poskytovateľ a Prijímateľ ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“)

SA DOHODLI

na doleuvedených podmienkach zmluvy a týchto prílohách k zmluve:

Príloha č. 1: Žiadosť o poskytnutie dotácie na vyslanie dobrovoľníka do partnerskej krajiny č. **SAMRS/2025/D/1/13**, s názvom „**Komunitné dobrovoľníctvo v Sarajeve**“ (ďalej len „**príloha č. 1**“),

Príloha č. 2: Manuál pre vysielanie dobrovoľníka alebo experta-dobrovoľníka do partnerskej krajiny na rok 2025 (ďalej len „**príloha č. 2**“),

Príloha č. 3: Dizajn Manuál SAMRS (ďalej len „**príloha č. 3**“),
(ďalej spolu aj ako „**prílohy k zmluve**“).

Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností platí, že „zmluvou“ sa rozumie zmluva vrátane jej príloh.

Článok 1

Úvodné ustanovenia

- 1.1 SAMRS poskytuje ako jeden z nástrojov rozvojovej spolupráce dotácie zo štátneho rozpočtu podľa zákona č. 392/2015 Z. z.
- 1.2 Finančné prostriedky poskytnuté na základe tejto zmluvy sú verejnými prostriedkami a na ich poskytnutie a použitie sa vzťahuje právny poriadok Slovenskej republiky (ďalej len „SR“).
- 1.3 V súlade s predmetom činnosti Prijímateľa, uvedeným vo svojom zakladateľskom dokumente resp. živnostenskom oprávnení, Prijímateľ je oprávnený vykonávať činnosti uvádzané v prílohe č. 1 zmluvy. Uvedené neplatí pre vysoké školy.
- 1.4 V súlade s predmetom činnosti Prijímateľa, ktorým je vysoká škola podľa zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, Prijímateľ je verejnou vysokou školou, oprávnenou vykonávať činnosti uvádzané v prílohe č. 1 zmluvy. Uvedené platí iba pre vysoké školy.

Článok 2

Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na realizáciu projektu č. **SAMRS/2025/D/1/13**, s názvom „**Komunitné dobrovoľníctvo v Sarajeve**“ v zmysle schválenej žiadosti o poskytnutie dotácie (ďalej len „**projekt**“).
- 2.2 Projekt a jeho účel je podrobne špecifikovaný v prílohe č. 1 tejto zmluvy. SAMRS sa zaväzuje poskytnúť dotáciu za predpokladu riadneho plnenia podmienok tejto zmluvy a príslušných právnych predpisov Prijímateľom. Prijímateľ prijíma dotáciu a zaväzuje sa v súlade s touto zmluvou a jej prílohami realizovať projekt, konajúc vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť.

Článok 3

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 3.1 Prijímateľ sa zaväzuje realizovať projekt riadne a včas a za podmienok a spôsobom ustanoveným v tejto zmluve. Prijímateľ vyhlasuje, že spĺňa podmienky na poskytnutie dotácie, predovšetkým všetky podmienky príslušnej výzvy č. SAMRS/2025/D/1 zo dňa 31.03.2025, zákona č. 392/2015 Z. z., zákona č. 523/2004 Z. z. a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov vzťahujúcich sa na poskytnutie dotácie a realizáciu projektu. Prijímateľ je povinný plniť a zodpovedá za plnenie všetkých podmienok poskytnutia dotácie počas celej doby trvania tejto zmluvy.
- 3.2 SAMRS sa zaväzuje po splnení podmienok na poskytnutie dotácie Prijímateľom, poskytnúť Prijímateľovi dotáciu zo štátneho rozpočtu podľa tejto zmluvy, v súlade s článkom 6 a 7 tejto zmluvy.
- 3.3 Prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne písomne informovať SAMRS o skutočnostiach, na základe ktorých mu nie je možné podľa § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. poskytnúť dotáciu, a to najmä, že je voči nemu vedené konkurzné konanie, je v konkurze, v reštrukturalizácii alebo bol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. V týchto prípadoch má SAMRS podľa okolností právo na okamžité odstúpenie od zmluvy alebo zmluvu vypovedať.
- 3.4 Prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu poskytnutú SAMRS podľa tejto zmluvy výhradne na úhradu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu projektu v súlade s prílohou č. 1 tejto zmluvy a so zásadami a spôsobom uvedeným v prílohe č. 2 tejto zmluvy. Oprávnenosť výdavkov posudzuje SAMRS podľa prílohy č. 2 zmluvy. Oprávnenosť výdavkov je posudzovaná po predložení vyúčtovania poskytnutej dotácie podľa bodu 9.3 tejto zmluvy. Prijímateľ dotácie je povinný poskytovať pri posudzovaní oprávnenosti výdavkov požadovanú súčinnosť SAMRS.
- 3.5 Prijímateľ sa zaväzuje použiť dotáciu a jej časti výlučne na financovanie schváleného projektu, ktorý je prílohou č. 1 tejto zmluvy, a zároveň je povinný dodržiavať pri použití dotácie princíp hospodárnosti, efektívnosti, účinnosti a účelnosti. Prijímateľ nie je oprávnený na účely preukázania plnenia schváleného projektu využívať ukazovatele iného projektu, a je povinný realizovať projekt podľa predloženej žiadosti resp. jeho schválených zmien zo strany SAMRS.
- 3.6 V prípade, že Prijímateľ použije dotáciu alebo jej časť v rozpore s rozpočtom schváleného projektu alebo s touto zmluvou, SAMRS má právo požadovať od Prijímateľa vrátenie dotácie alebo jej časti podľa článku 4 zmluvy.
- 3.7 Prijímateľ je povinný písomne bez zbytočného odkladu informovať SAMRS o všetkých okolnostiach, ktoré by mohli predstavovať prekážku pri plnení predmetu tejto zmluvy a navrhnúť riešenia a zmeny na odstránenie týchto prekážok. V prípade, že Prijímateľ túto povinnosť poruší, SAMRS má právo na okamžité odstúpenie od zmluvy alebo z uvedeného dôvodu zmluvu vypovedať.
- 3.8 Prijímateľ sa zaväzuje pri vykonávaní všetkých aktivít projektu v zmysle prílohy č. 1 tejto zmluvy postupovať tak, aby nedochádzalo k žiadnym omeškaniam pri plnení predmetu tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný pri realizácii projektu postupovať v zmysle prílohy č. 2 zmluvy a Poskytovateľa vopred a bezodkladne informovať o vzniku skutočností, ktoré by mali dopad na realizáciu projektu.
- 3.9 Prijímateľ je povinný bezodkladne písomne informovať SAMRS o akýchkoľvek zmenách, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu projektu, najmä o zmenách v právnej subjektivite Prijímateľa, veľkosti podniku

a zmien v hospodárskej činnosti, ako aj a o zmenách v registroch vedených orgánmi štátnej a verejnej správy, v ktorých je Prijímateľ zapísaný.

- 3.10 Prijímateľ sa zaväzuje umožniť SAMRS, tretím osobám povereným zo strany SAMRS a kontrolným orgánom SR, prípadne nimi povereným kontrolným orgánom iného štátu realizácie projektu kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a to počas realizácie projektu, ako aj po dobu piatich rokov po ukončení realizácie projektu.
- 3.11 Prijímateľ je povinný orgánom uvedeným v bode 3.10 predložiť k nahliadnutiu originály všetkých dokladov súvisiacich so schváleným projektom a poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na výkon kontroly (vrátane zabezpečenia dokladov od partnerov a dodávateľov Prijímateľa), a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení (predovšetkým prístup k realizovaným výsledkom projektu).
- 3.12 Prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť súčinnosť, informácie, dokumenty a dokumentáciu SAMRS, prípadne určeným tretím osobám povereným SAMRS, za účelom vykonania monitoringu alebo evaluácie projektu.
- 3.13 Prijímateľ sa zaväzuje počas realizácie a minimálne po dobu piatich rokov od dátumu ukončenia realizácie projektu podľa bodu 5.1 informovať verejnosť, že projekt je/bol spolufinancovaný z programu Oficiálnej rozvojovej pomoci SR, SlovakAid. Prijímateľ je povinný umiestniť logo „SlovakAid“, „SAMRS“ a logo „MZVEZ SR“ na všetky publikované materiály vzťahujúce sa k projektu, ako aj k hmotnému majetku, ktorý bol nadobudnutý z Projektu. Prijímateľ zverejní na svojom webovom sídle, ak také existuje, základné informácie o projekte spolu s fotodokumentáciou projektu. Prijímateľ použije logo SlovakAid so špecifickými parametrami na základe prílohy č. 3 zmluvy.
- 3.14 Prijímateľ podpisom tejto zmluvy súhlasí s poskytovaním informácií zo strany SAMRS tretím stranám o realizácii projektu, jeho aktivitách, výsledkoch a cieľoch, ako aj o svojej činnosti, a to v písomnej a ústnej podobe, počas realizácie projektu a tiež po jeho ukončení.
- 3.15 Prijímateľ zároveň udeľuje SAMRS neodvolateľný súhlas (licenciu) podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov na použitie výstupov a výsledkov projektu na účely prezentácie činnosti a aktivít Poskytovateľa a programov SlovakAid. Prijímateľ sa zároveň zaväzuje poskytnúť v priebehu realizácie projektu fotodokumentáciu/video dokumentáciu z realizácie predmetného projektu SAMRS, a to, v kvalite vhodnej na prezentačné účely SlovakAid. Prijímateľ nesie plnú zodpovednosť za vysporiadanie osobnostných práv a práv duševného vlastníctva k odovzdanej dokumentácii (napr.: prezentáciám, fotografiám, video dokumentácii, atď.), a v prípade, ak by tretia osoba vzniesla voči SAMRS v tejto súvislosti akékoľvek nároky, zaväzuje sa ich na vlastné náklady vysporiadať a uhradiť SAMRS všetky účelne vynaložené náklady s tým spojené.
- 3.16 Prijímateľ je povinný riadiť sa všetkými usmerneniami SAMRS vo vzťahu k nakladaniu s majetkom (hnutelnými a nehnuteľnými vecami), ktorý bol získaný v rámci implementácie projektu.
- 3.17 Prijímateľ je povinný všetky dokumenty týkajúce sa nadobudnutia hnutelných alebo nehnuteľných vecí v rámci implementácie projektu predložiť SAMRS najneskôr so záverečnou správou k projektu.

- 3.18 Zmluvné strany sa zaväzujú riadiť ustanoveniami Dohovoru OECD o boji s podplácaním verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách, ktorý bol podpísaný v Paríži 17. decembra 1997, a v SR nadobudol platnosť 23. novembra 1999, publikovaný bol oznámením Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR pod č. 318/1999 Z. z. a ďalšími predpismi a medzinárodnými zmluvami regulujúcimi túto problematiku, ako aj príslušnými predpismi v jurisdikcii konečných príjemcov.
- 3.19 Zmluvné strany sa zaväzujú, že pri plnení záväzkov a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy budú vždy postupovať vo vzájomnej súčinnosti a konať tak, aby bolo zachované a šírené dobré meno druhej strany zmluvy a vyvarujú sa konania, ktoré by mohlo ohroziť či poškodiť dobré meno druhej zmluvnej strany. Ďalej sa zaväzujú, že žiadna zo zmluvných strán nezamĺči druhej strane žiadnu okolnosť, o ktorej sa dozvie počas platnosti tejto zmluvy a ktorá by mohla akýmkoľvek spôsobom ovplyvniť alebo zmeniť zámer predpokladaný touto zmluvou.
- 3.20 Prijímateľ je povinný vrátiť SAMRS všetky výnosy z finančných prostriedkov, ktoré mu boli poskytnuté zo strany SAMRS, podľa § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z, najneskôr do 15 pracovných dní odo dňa doručenia písomnej výzvy zo strany SAMRS.
- 3.21 Prijímateľ je povinný informovať teritoriálne príslušný zastupiteľský úrad SR a SAMRS o ceste a plánovanej realizácii projektu v danej krajine (napr. e-mailom s informáciou, ktorá obsahuje: meno a priezvisko, kontaktné údaje vysielanej osoby, mieste pobytu počas realizácie projektu, dátum príchodu a odchodu, kontakt na osobu, ktorú možno kontaktovať v prípade problémov).

Článok 4

Vrátenie dotácie

- 4.1 Prijímateľ je povinný vrátiť dotáciu vo výške určenej Poskytovateľom do 15 pracovných dní odo dňa doručenia výzvy zo strany SAMRS, alebo do dvoch mesiacov od ukončenia platnosti zmluvy, ak Prijímateľ:
- a) neodstráni nedostatky zúčtovania dotácie v lehote určenej Poskytovateľom podľa bodu 3.4 zmluvy,
 - b) nepoužil dotáciu alebo jej časť na účel dohodnutý v bode 2.2 tejto zmluvy. Povinnosť Prijímateľa vrátiť poskytnutú dotáciu alebo jej časť sa vzťahuje aj na prípad, ak Poskytovateľ zistí túto skutočnosť z vyúčtovania dotácie alebo jej časti,
 - c) nepoužil dotáciu alebo jej časť na účel uvedený v bode 2.2 tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku Prijímateľa je vedené konkurzné konanie, Prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, voči Prijímateľovi bolo zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo konkurz bol zrušený pre nedostatok majetku, Prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedené exekučné konanie alebo iný výkon rozhodnutia,
 - d) poskytnutú dotáciu úplne alebo sčasti nevyčerpal,
 - e) v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé údaje alebo vykázal neoprávnene splnenie projektu aktivitou iného projektu alebo subjektu v rozpore so schválenou žiadosťou,
 - f) doručil vyúčtovanie dotácie obsahujúce výdavky, ktoré nespĺňajú náležitosti oprávnených výdavkov v zmysle prílohy č. 2 zmluvy, ktoré má za následok nedočerpanie dotácie,
 - g) na ten istý účel v rámci projektu už prijal inú dotáciu z prostriedkov štátneho rozpočtu,
 - h) nedodrжал iné zmluvné podmienky dohodnuté v tejto zmluve, ktoré majú za následok porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 zákona č. 523/2004 Z. z.,

- i) za obdobie do ktorého spadajú monitorované náklady nespĺnil povinnosť dodať záverečnú správu podľa bodu 9.2 tejto zmluvy alebo nespĺnil povinnosť dodať vyúčtovanie podľa bodu 9.3.
- 4.2 Na základe výsledkov vyúčtovania projektu podľa bodu 9.3 tejto zmluvy a zistených neoprávnených nákladov a nevyčerpaných nákladov bežných výdavkov, je Prijímateľ povinný zistené neoprávnené a nevyčerpané náklady vrátiť na bankový účet SAMRS v lehote určenej Poskytovateľom.
- 4.3 Nedodržanie ustanovení podľa tohto článku zmluvy môže viesť k uloženiu sankcií podľa čl. 16 zmluvy. Vo vážnych prípadoch môže SAMRS pristúpiť k ukončeniu zmluvy s Prijímateľom podľa čl. 12 zmluvy.

Článok 5

Doba realizácie projektu

- 5.1 Celková doba trvania projektu podľa tejto zmluvy je od momentu účinnosti zmluvy SAMRS/2025/D/1/13 do 28.02.2027, s povinnosťou písomného oznámenia dňa reálneho vyslania dobrovoľníka/experta-dobrovoľníka. Toto obdobie zahŕňa prípravu na vyslanie dobrovoľníka alebo experta-dobrovoľníka, vyslanie dobrovoľníka alebo experta-dobrovoľníka do partnerskej krajiny, po-návratové aktivity a obdobie na ukončenie projektu a predloženie záverečnej správy a vyúčtovania.
- 5.2 Maximálna doba vyslania dobrovoľníčky/dobrovoľníka alebo expertky-dobrovoľníčky/experta dobrovoľníka do partnerskej krajiny je **365 dní**.

Článok 6

Maximálna výška schválenej dotácie

- 6.1 SAMRS sa zaväzuje poskytnúť dotáciu na realizáciu projektu podľa prílohy č. 1 maximálne do výšky **16 800 EUR** (slovom šesťnásťtisícosemsto EUR). Ak budú oprávnené výdavky projektu schválené SAMRS na základe vyúčtovania podľa bodu 9.3 zmluvy nižšie ako suma uvedená v tomto bode (vrátane spolufinancovania projektu), výška skutočne poskytnutej dotácie bude znížená o (aliquotnú) čiastku skutočných preukázaných a schválených výdavkov.
- 6.2 Ak sa projekt neimplementuje, alebo sa implementuje nedostatočne, čiastočne alebo oneskorene, v takomto prípade si SAMRS môže nárokovať vrátenie časti už poskytnutej dotácie podľa čl. 4 zmluvy.

Článok 7

Spôsob poskytnutia dotácie a náležitosti platby

- 7.1 **Dotácia bude poskytnutá** vo výške **100 %** schválenej sumy dotácie podľa čl. 6 zmluvy, t. j. **16 800 EUR** (slovom šesťnásťtisícosemsto EUR) a bude vyplatená do 15 pracovných dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
- 7.2 Náklady na prevod platby sa znášajú takto:
- a) náklady na prevod, ktoré si účtuje banka SAMRS, je povinná uhradiť SAMRS,
 - b) náklady na prevod, ktoré si účtuje banka Prijímateľa alebo korešpondenčné banky, je povinný hradiť Prijímateľ,
 - c) všetky náklady na opakovaný prevod, ktorý spôsobila jedna zo zmluvných strán, znáša strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu.

7.3 Úrok z omeškania:

V prípade, že SAMRS nezrealizuje platbu na poskytnutie dotácie v stanovenej lehote, a to, ani po doručení výzvy zo strany Prijímateľa poskytujúcej primeranú dodatočnú lehotu na jej plnenie v trvaní najmenej 10 dní, Prijímateľ má nárok na úrok z omeškania podľa Občianskeho zákonníka. Úrok z omeškania sa počíta za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti platby až do dňa dátumu vykonania platby.

Článok 8

Postupy pri realizácii projektu

- 8.1 Postupy pri realizácii projektu podľa tejto zmluvy, ktoré sa týkajú finančných vzťahov, sa riadia podľa Manuálu, ktorý je prílohou č. 2 tejto zmluvy.
- 8.2 Akákoľvek zmena Manuálu (prílohy č. 2), ktorá je pre Prijímateľa záväzná, mu bude oznámená formou e-mailovej komunikácie.

Článok 9

Záverečná správa o realizácii a vyúčtovanie

- 9.1 Prijímateľ je povinný predložiť SAMRS jednu záverečnú správu o realizácii projektu a jedno vyúčtovanie nákladov projektu.
- 9.2 **Záverečná správa** o realizácii projektu:
Prijímateľ je povinný vyplniť a predložiť záverečnú správu o realizácii projektu v požadovanej kvalite a s požadovaným obsahom. Záverečná správa musí obsahovať aj informácie, ktoré sú potrebné na zdôvodnenie celkovej výšky schválenej dotácie.
- 9.3 **Vyúčtovanie:**
Prijímateľ je povinný predložiť vyúčtovanie a kópie účtovných dokladov v požadovanej kvalite a s požadovaným obsahom. Vyúčtovanie musí byť vyhotovené v súlade s prílohou č. 2 a touto zmluvou. Vyplnením vyúčtovania nákladov zároveň Prijímateľ prehlasuje, že vynaložené náklady možno považovať za oprávnené v súlade so zmluvou a že vyúčtovanie je podložené primeranými podpornými kópiami účtovných dokumentov, ktorých originály je Prijímateľ povinný predložiť v súvislosti s kontrolami alebo auditmi podľa bodu 3.11 zmluvy.
- 9.4 V prípade predčasného ukončenia zmluvy je Prijímateľ povinný predložiť SAMRS dokumenty podľa písomného usmernenia SAMRS v lehote 30 pracovných dní. Súčasne Prijímateľ predloží SAMRS aj záverečnú správu podľa bodu 9.2 zmluvy.

Článok 10

Predloženie dokumentov

- 10.1 Prijímateľ je povinný najneskôr do 60 kalendárnych dní po ukončení reálneho vyslania dobrovoľníčky/dobrovoľníka alebo expertky-dobrovoľníčky/experta-dobrovoľníka, najneskôr však do konca doby trvania projektu uvedenej v bode 5.1 zmluvy, predložiť záverečnú správu o realizácii projektu a vyúčtovanie.
- 10.2 V prípade predčasného ukončenia zmluvy je Prijímateľ povinný predložiť SAMRS kópie účtovných dokladov spolu s elektronickým rozpočtom v lehote 30 pracovných dní odo dňa predčasného

ukončenia (od ukončenia vyslania dobrovoľníčky/dobrovoľníka alebo expertky-dobrovoľníčky/experta-dobrovoľníka). Súčasne Prijímateľ predloží SAMRS aj záverečnú správu o realizácii projektu.

- 10.3 Na účely vyhotovenia záverečnej správy a vyúčtovania projektu je Prijímateľ povinný použiť formuláre zverejnené na webovom sídle Poskytovateľa pri danej Výzve (Záverečná správa z dobrovoľníckeho vyslania, Tabuľka výdavkov, Tabuľka po-návratových aktivít, Používanie motorového vozidla – ak relevantné). SAMRS je oprávnená vrátiť Prijímateľovi uvedené dokumenty na prepracovanie a požiadať o opätovné predloženie riadne a kvalitne vypracovanej záverečnej správy alebo vyúčtovania v stanovenej lehote.
- 10.4 Ak Prijímateľ nepredloží vyúčtovanie dotácie alebo záverečnú správu alebo nesplní inú povinnosť podľa zmluvy, SAMRS je oprávnená zaslať mu upomienku. Ak Prijímateľ nepredloží SAMRS požadované dokumenty ani na základe písomnej upomienky SAMRS, v lehote 5 pracovných dní odo dňa jej doručenia, SAMRS je oprávnená odstúpiť od zmluvy alebo zmluvu vypovedať.
- 10.5 Prijímateľ je povinný opakovane doložiť riadne a kvalitne dopracovanú záverečnú správu alebo vyúčtovanie najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa prijatia žiadosti Poskytovateľa podľa bodu 9.2 a 9.3 zmluvy.

Článok 11 **Kontaktné údaje zmluvných strán**

- 11.1 Akákoľvek komunikácia týkajúca sa zmluvy sa musí uskutočniť písomne na tieto adresy:

Kontaktné údaje SAMRS:

Akákoľvek komunikácia určená SAMRS musí byť zaslaná na uvedenú adresu:

Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu
Palisády 7052/29
811 06 Bratislava
Tel.: +421-2-3213-2600
E-mail: proj.dep@slovakaid.sk

Kontaktné údaje Prijímateľa:

Akákoľvek komunikácia zo strany SAMRS určená Prijímateľovi musí byť zaslaná na uvedenú adresu:

ADRA – Adventistická agentúra pre pomoc a rozvoj, o. z.
Pionierska 17
831 02 Bratislava
Tel.: +421 905 304 896, +421 915 853 837
E-mail: dominique.burchel@adra.sk, stanislav.bielik@adra.sk

Článok 12 **Ukončenie zmluvy**

- 12.1 Zmluva zaniká:
- a) uplynutím doby platnosti zmluvy,
 - b) písomnou dohodou zmluvných strán,

- c) jednostranným písomným odstúpením od zmluvy, a to najmä v prípade podstatného porušenia zmluvy zo strany Prijímateľa z dôvodov vyplývajúcich zo zmluvy alebo z právnych predpisov SR,
 - d) písomnou výpoveďou zmluvy zo strany SAMRS alebo Prijímateľa, s jednomesačnou výpoveďnou lehotou, z dôvodov vyplývajúcich zo zmluvy alebo z právnych predpisov SR, ktoré budú vo výpovedi zmluvy uvedené,
 - e) písomnou výpoveďou zmluvy zo strany Prijímateľa alebo SAMRS v prípade, že Prijímateľ alebo SAMRS zistí neprekonateľné prekážky pri realizácii projektu, ktoré neexistovali v čase podpisu zmluvy a znemožňujú jeho ukončenie (najmä prípady vyššej moci v súlade s článkom 14 zmluvy). Tieto prekážky je Prijímateľ povinný zdôvodniť SAMRS v písomnej forme vo výpovedi. Výpoveďná lehota sa v tomto prípade neuplatňuje a výpoveď je účinná jej doručením druhej zmluvnej strane.
- 12.2 Na účely zmluvy sa za podstatné porušenie zmluvy zo strany Prijímateľa považuje najmä:
- a) porušenie ustanovení tejto zmluvy, ktoré sa v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov alebo podľa tejto zmluvy považujú za podstatné, najmä článok 3 tejto zmluvy,
 - b) opakujúce sa porušovanie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít projektu alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré Prijímateľovi vyplývajú zo zmluvy alebo právnych predpisov SR a/alebo nesplnenie povinností, na ktoré bol Prijímateľ upozornený upomienkou a nezabezpečil v stanovenom termíne nápravu,
 - c) použitie finančných prostriedkov v rozpore s účelom uvedeným v tejto zmluve, ako aj porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z.,
 - d) preukázateľné poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami tejto zmluvy,
 - e) ak Prijímateľ nebude spĺňať podmienky na udelenie dotácie počas celej doby platnosti zmluvy,
 - f) porušovanie záväzkov v časti udelenej licencie a/alebo sublicencie, a
 - g) nedostatočná, čiastočná alebo výrazne oneskorená implementácia projektu.
- 12.3 SAMRS môže odstúpiť od zmluvy najmä v prípadoch:
- a) vzniku nepredvídaných okolností – vyššej moci na strane Prijímateľa, ktoré zásadne zmenia alebo znemožnia podmienky plnenia zmluvy (podľa článku 14 zmluvy),
 - b) vzniku zásadných politických alebo spoločenských zmien alebo rozhodnutí v krajinách zmluvných strán, ktoré môžu ohroziť alebo znemožniť alebo priamo ohrozia a znemožnia úspešnú realizáciu projektu,
 - c) odstúpenia Partnerskej organizácie od realizácie projektu, ktorú preukáže dokladom podpísaným štatutárnym zástupcom Partnerskej organizácie,
 - d) v prípadoch, ktoré ustanovujú všeobecne záväzné právne predpisy SR,
 - e) ak Prijímateľ nebude spĺňať podmienky na udelenie dotácie počas celej doby platnosti zmluvy, a
 - f) opakované omeškanie Prijímateľa pri implementácii projektu, na ktoré bol upozornený zo strany SAMRS.
- 12.4 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany SAMRS z dôvodov uvedených v bode 12.1 písm. c) zmluvy, v spojení s bodom 12.2 tejto zmluvy, je Prijímateľ povinný vrátiť SAMRS všetky finančné prostriedky, ktoré k dátumu odstúpenia od zmluvy od SAMRS prijal, a to najneskôr do 20 pracovných dní odo dňa účinnosti odstúpenia od zmluvy.
- 12.5 V prípade výpovede zmluvy zo strany Prijímateľa alebo SAMRS podľa bodu 12.1 písm. d) zmluvy a/alebo v prípade odstúpenia od zmluvy z dôvodov uvedených v bode 12.3 tejto zmluvy, je Prijímateľ povinný vrátiť SAMRS všetky finančné prostriedky, ktoré k dátumu účinnosti výpovede prijal, a to najneskôr do 30 pracovných dní odo dňa ukončenia platnosti zmluvy. Z tejto sumy, je Prijímateľ oprávnený odpočítať vyúčtované oprávnené náklady vynaložené Prijímateľom na projekt (pri

zohľadnení povinného spolufinancovania). Výška odpočtu oprávnených nákladov podlieha predloženiu vyúčtovania a schváleniu SAMRS.

- 12.6 V prípade výpovede zmluvy zo strany Prijímateľa podľa bodu 12.1 písm. e) Zmluvy nie je Prijímateľ povinný vrátiť SAMRS finančné prostriedky, ktoré k dátumu účinnosti výpovede zmluvy prijal a v súlade so zmluvou a projektom použil, pokiaľ SAMRS nerozhodne inak, avšak ich použitie je povinný doložiť vyúčtovaním a záverečnou správou podľa čl. 9 zmluvy, a ďalšími dokladmi podľa zmluvy. Prípadné nepoužité prostriedky poskytnutej dotácie je Prijímateľ povinný vrátiť najneskôr do 30 pracovných dní po nadobudnutí účinnosti výpovede zmluvy.
- 12.7 Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.
- 12.8 Ak sa Prijímateľ dostane do omeškania s plnením tejto zmluvy výhradne v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany SAMRS (na ktoré SAMRS upozornila), zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie zmluvy zo strany Prijímateľa.
- 12.9 Ukončením zmluvy nie je dotknutá povinnosť zmluvných strán splniť si povinnosti, ktoré vznikli počas platnosti zmluvy, predovšetkým povinnosť Prijímateľa predložiť záverečnú správu a vyúčtovanie, vrátiť časť poskytnutej dotácie podľa čl. 4 zmluvy, zaplatiť prípadné sankcie, zviditeľňovať poskytnutie dotácie a financovania z rozvojovej pomoci, informačné povinnosti a tiež nezanikajú poskytnuté súhlasy a licencie.

Článok 13 **Konflikt záujmov**

- 13.1 Prijímateľ je povinný prijať všetky potrebné opatrenia, aby zabránil situácii, v ktorej je nestranné a objektívne vykonávanie zmluvy ohrozené v dôsledku ekonomických záujmov, politickej alebo národnej spriaznenosti, rodinných či citových väzieb alebo akýchkoľvek iných spoločných záujmov („konflikt záujmov“).
- 13.2 Prijímateľ musí bezodkladne v písomnej forme informovať SAMRS o akejkoľvek situácii, ktorá predstavuje konflikt záujmov alebo by mohla k nemu viesť. Prijímateľ musí bezodkladne prijať všetky opatrenia potrebné na nápravu takejto situácie.
- 13.3 SAMRS je oprávnená overiť, či sú tieto prijaté opatrenia primerané, a môže vyžadovať prijatie dodatočných opatrení v stanovenej lehote.

Článok 14 **Vyššia moc**

- 14.1 Zmluvná strana, ktorá je vystavená zásahu vyššej moci, musí bezodkladne zaslať druhej zmluvnej strane oficiálne oznámenie a uviesť v ňom charakter, pravdepodobné trvanie a predpokladané dôsledky danej situácie alebo udalosti.
- 14.2 Zmluvné strany musia prijať opatrenia nevyhnutné na obmedzenie akýchkoľvek škôd spôsobených vyššou mocou. Musia vynaložiť maximálne úsilie na to, aby čo najskôr pokračovali v realizácii projektu.

- 14.3 Ak si zmluvná strana nemohla splniť svoje povinnosti podľa zmluvy z dôvodu vyššej moci, nepovažuje sa to za nesplnenie týchto povinností.

Článok 15

Zodpovednosť zmluvných strán

- 15.1 Prijímateľ realizuje projekt v SR aj v zahraničí na vlastné riziko a na vlastnú zodpovednosť. SAMRS nenesie zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú pri realizácii projektu alebo v súvislosti s realizáciou projektu Prijímateľovi alebo inému subjektu.
- 15.2 V prípade výskytu prípadu vyššej moci podľa čl. 14 tejto zmluvy a ktorá znemožní ďalšiu realizáciu projektu, Prijímateľ ukončí bezodkladne všetky aktivity. Následne Prijímateľ predloží SAMRS vyúčtovanie nákladov a záverečnú správu podľa čl. 9 tejto zmluvy, a to, najneskôr do 30 pracovných dní odo dňa ukončenia aktivít.
- 15.3 Bod 15.2 tohto článku sa použije tiež v prípade zmeny prístupu štátnych orgánov partnerskej krajiny voči realizácii projektu, resp. voči Prijímateľovi, ktorá realizáciu projektu znemožní, prípadne podstatne ohrozí.

Článok 16

Sankcie

- 16.1 V prípade, ak Prijímateľ nedodrží termíny predloženia záverečnej správy, vyúčtovania a iných dokladov, podľa čl. 10 zmluvy, riadne a včas alebo nesplní iné povinnosti nefinančnej povahy, má SAMRS nárok požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% zo sumy maximálnej výšky schválenej dotácie uvedenej v bode 6.1 zmluvy, a to, za každé porušenie aj opakovanie.
- 16.2 Zmluvné strany dojednali za porušenie povinností Prijímateľa podľa bodu 4.1 nárok na zmluvnú pokutu, ktorú môže SAMRS požadovať vo výške 0,8 % z maximálnej výšky schválenej dotácie uvedenej v bode 6.1 zmluvy, a to, aj opakovane v prípade, ak Prijímateľ porušenie neodstráni.
- 16.3 Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok SAMRS na náhradu vzniknutej škody. Zmluvná pokuta je splatná do piatich pracovných dní od dňa písomného doručenia výzvy na jej zaplatenie druhej zmluvnej strane.

Článok 17

Ochrana a bezpečnosť účastníkov

- 17.1 Prijímateľ je povinný zaviesť účinné postupy a opatrenia, ktoré zaistia bezpečnosť a ochranu účastníkov v projekte a informovať o nich SAMRS.
- 17.2 SAMRS je oprávnená overiť, či sú tieto prijaté opatrenia primerané a môže vyžadovať prijatie dodatočných opatrení v stanovenej lehote.

Článok 18 Používanie IT nástrojov

- 18.1 Prijímateľ je povinný používať IT nástroje na manažment projektov podľa usmernenia SAMRS - na elektronické predloženie záverečnej správy a plnenie prípadných iných dodatočne určených reportingových povinností pre SAMRS.

Článok 19 Zviditeľnenie financovania z oficiálnej rozvojovej pomoci SR

- 19.1 S výnimkou prípadov, v ktorých SAMRS požaduje alebo rozhodne inak, sa vo všetkých oznámeniach alebo publikáciách, vrátane propagácie na konferenciách alebo seminároch alebo v akomkoľvek informačnom či reklamnom materiáli (ako sú brožúry, letáky, plagáty, prezentácie atď., a to, aj v elektronickej forme), zrealizovaných Prijímateľom a súvisiacich s projektom, vrátane hmotného majetku nadobudnutého z projektu, Prijímateľ musí:
- uviesť, že projekt je/bol spolufinancovaný z Oficiálnej rozvojovej pomoci SR,
 - zobraziť logo „SlovakAid“, logo „SAMRS“ a logo „MZVEZ SR“ spôsobom uvedeným v prílohe č. 3 zmluvy.
- 19.2 V prípade zobrazenia v spojení s iným logom musí byť logo „SlovakAid“, logo „SAMRS“ a logo „MZVEZ SR“ dostatočne výrazné. Povinnosť zobraziť uvedené logá nedáva Prijímateľovi právo na výhradné používanie. Prijímateľ si nesmie uvedené logá ani jemu podobné označenie alebo logo prisvojiť, či už prostredníctvom registrácie ochrannej známky alebo akýmkoľvek iným spôsobom. Prijímateľ môže na účely uvedené v bode 19.1 tejto zmluvy a za podmienok stanovených v tejto zmluve a jej prílohách používať logo „SlovakAid“, logo „SAMRS“ a logo „MZVEZ SR“ bez toho, aby na tento účel vopred získal súhlas SAMRS.
- 19.3 SAMRS môže požadovať vrátenie finančných prostriedkov do výšky 5% dotácie podľa bodu 6.1 zmluvy v prípade, že sa Prijímateľ dopustil závažných chýb a nezrovnalostí v rámci postupu dodržania podmienok o zviditeľňovaní financovania Oficiálnej rozvojovej pomoci Slovenskej republiky.

Článok 20 Ochrana osobných údajov Sprostredkovateľská doložka

- 20.1 Zmluvné strany sa dohodli, že na účely Nariadenia EP a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov (ďalej len „**GDPR**“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**zákon o ochrane osobných údajov**“) má Poskytovateľ postavenie sprostredkovateľa a Prijímateľ postavenie prevádzkovateľa.
- 20.2 Účelom spracúvania osobných údajov dotknutých osôb je naplnenie predmetu a účelu zmluvy, t. j. implementácia projektu podľa článku 2 tejto zmluvy, pričom osobné údaje dotknutej osoby podieľajúcej sa na realizácii projektu sa spracúvajú v rozsahu:
- meno a priezvisko, titul, dotknutej osoby,
 - emailový kontakt,
 - informácie o ukončenom štúdiu,
 - informácie o predchádzajúcich zamestnaniach,

- e) informácie o publikačnej činnosti (ak relevantné),
- f) údaje uvedené v životopise.

- 20.3 Poskytovateľ vyhlasuje, že osobné údaje spracúva v súlade s GDPR a so zákonom o ochrane osobných údajov. Poskytovateľ s ohľadom na povahu, rozsah, kontext a účel spracúvania osobných údajov, ako aj na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva a slobody fyzických osôb prijal primerané a účinné technické, ako aj organizačné opatrenia na ochranu osobných údajov. Poskytovateľ osobné údaje spracúva výhradne za účelom implementácie projektu podľa článku 2 tejto zmluvy a na právnom základe v zmysle čl. 6 ods. 1 písm. b) GDPR a § 13 ods. 1 písm. b) zákona o ochrane osobných údajov – plnenie zmluvy.
- 20.4 Názov záznamu o spracovateľských činnostiach v ktorom sa osobné údaje spracúvajú znie „Projekty“.
- 20.5 Zmluvné strany sa dohodli, že miestom spracúvania osobných údajov je sídlo Poskytovateľa. Poskytovateľ vyhlasuje, že osobné údaje bude spracovávať výlučne on a jeho zamestnanci, respektíve zamestnanci MZVEZ SR. V prípade, že Poskytovateľ bude chcieť poveriť spracúvaním osobných údajov inú fyzickú alebo právnickú osobu, musí to oznámiť Prijímateľovi a vyžiadať si od neho písomný súhlas.
- 20.6 Poskytovateľ je oprávnený spracovávať osobné údaje v mene Prijímateľa na dobu, počas ktorej je platná a účinná táto zmluva.

Článok 21

Ostatné osobitné ustanovenia

- 21.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do dňa nasledujúceho po finančnom vysporiadaní projektu, t. j. keď budú vyrovnané pohľadávky/záväzky.
- 21.2 Práva a povinnosti zmluvných strán, pokiaľ nie sú upravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, ako aj ostatných záväzných právnych predpisov SR.
- 21.3 Akékoľvek zmeny (okrem zmien uvedených v článku 8 zmluvy) a dodatky tejto zmluvy je možné vykonať len po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov. Tie ustanovenia tejto zmluvy, ktoré sa priamo netýkajú realizovaného projektu podľa tejto zmluvy, sa nebudú uplatňovať, čo nemá vplyv na platnosť ostatných ustanovení tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný riadiť sa pokynmi a usmerneniami SAMRS, ktoré mu budú doručené počas trvania tejto zmluvy.
- 21.4 Odstúpenie od zmluvy, výpoveď zmluvy, pozastavenie poskytovania dotácie a uloženie zmluvnej pokuty/sankcie sú účinné dňom doručenia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane.
- 21.5 V otázke doručovania písomností súvisiacich s týmto zmluvným vzťahom sa zmluvné strany dohodli na aplikácii pravidiel zákona č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, pričom adresami na doručovanie sú adresy uvedené v záhlaví zmluvy alebo iné adresy, ktoré si zmluvné strany vopred písomne oznámili. Tým nie sú dotknuté ustanovenia zmluvy, v ktorých si zmluvné strany dohodli doručovanie elektronicky na e-mailové adresy.
- 21.6 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jeden exemplár.

- 21.7 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 21.8 Protikorupčná doložka: Žiadna ponuka, dar, platba, alebo výhoda akéhokoľvek druhu, ktorá svojou podstatou môže spĺňať atribúty nelegálnych alebo korupčných praktík, nebola a ani nebude nikomu, či už priamo alebo nepriamo, poskytnutá ako odplata alebo odmena za uzavretie alebo realizáciu tejto zmluvy. Každá takáto skutočnosť bude dôvodom na ukončenie tejto zmluvy alebo prijatie iného opatrenia na nápravu podľa potreby.
- 21.9 Prijímateľ podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že bol oboznámený so všetkými prílohami tejto zmluvy, ich obsahu porozumel, nemá voči nim žiadne výhrady ani pripomienky a zaväzuje sa dodržiavať ustanovenia tejto zmluvy, jej príloh ako aj ostatných záväzných právnych predpisov SR.
- 21.10 V prípade, ak niektoré ustanovenie tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným či neúčinným, nedotýka sa to ostatných ustanovení tejto zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú dodatkom k tejto zmluve nahradiť neplatné či neúčinné ustanovenie ustanovením platným či účinným, ktoré čo najlepšie zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu ustanovenia neplatného či neúčinného. Do uzavretia takého dodatku platí zodpovedajúca právna úprava všeobecne záväzných právnych predpisov SR.

V, dňa

za Prijímateľa

Mgr. Stanislav Bielik
Riaditeľ

V Bratislave, dňa

za Poskytovateľa

Ing. Michal Čornak
Riaditeľ